

Parlamentul României

LEGE

pentru ratificarea

Protocolului semnat la Ashgabat la 20 ianuarie 2025, de amendare a Acordului între
Guvernul României și Guvernul Turkmenistanului
în domeniul transporturilor internaționale rutiere de persoane și mărfuri,
semnat la București la 16 noiembrie 1994

Parlamentul României adoptă prezenta lege:

Articol unic - Se ratifică Protocolul semnat la Ashgabat la 20 ianuarie 2025, de amendare a Acordului între Guvernul României și Guvernul Turkmenistanului în domeniul transporturilor internaționale rutiere de persoane și mărfuri, semnat la București la 16 noiembrie 1994.

Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor art. 75 și ale art. 76 alin. (2) din Constituția României, republicată.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR

PREȘEDINTELE SENATULUI

PROTOCOL
de amendare a
Acordului între Guvernul României și Guvernul Turkmenistanului
în domeniul transporturilor internaționale rutiere
de persoane și mărfuri, semnat la București la 16 noiembrie 1994

Guvernul României și Guvernul Turkmenistanului, denumite în continuare „Părți Contractante”,

bazându-se pe prevederile Acordului între Guvernul României și Guvernul Turkmenistanului în domeniul transporturilor internaționale rutiere de persoane și mărfuri, semnat la București la 16 noiembrie 1994, denumit în continuare „Acord”,

dorind să ofere condiții pentru facilitarea realizării transportului rutier între statele Părților Contractante, precum și în tranzit pe teritoriile lor către state terțe, au convenit cele ce urmează:

Articolul 1

Acordul se modifică după cum urmează:

1) Articolul 6 se înlocuiește cu următorul text:

„1. Transporturile de mărfuri între statele Părților Contractante (bilaterale) sau în tranzit pe teritoriile statelor lor, precum și spre/dinspre state terțe, se efectuează fără autorizații și utilizarea de autorizații nu este necesară. Prezenta dispoziție se referă și la transporturile fără încărcătură.

2. Autorizația nu este necesară la deplasarea, pe teritoriul statului unei Părți Contractante, a vehiculelor cu numere de înmatriculare temporare (provizorii) achiziționate de o entitate a statului celeilalte Părți Contractante până la destinația acestora pe teritoriul statului acestei Părți Contractante.”

2) Articolele 7 și 9 se elimină.

3) Punctul 3 al articolului 10 și Punctul 2 al articolului 11 se elimină.

4) Articolul 14 se înlocuiește cu următorul text:

„Autoritățile competente, autorizate să pună în aplicare prevederile prezentului Acord, sunt:

- Pentru partea română - Ministerul Transporturilor și Infrastructurii din România;
- Pentru partea turkmenă - Agenția «Turkmenavtoulaglary» a Agenției de Transport și Comunicații din cadrul Cabinetului de Miniștri al Turkmenistanului;
- În legătură cu articolul 10 și articolul 11 - autoritățile competente respective ale Părților Contractante, autorizate în conformitate cu legislația națională a statelor lor.

Părțile Contractante se vor informa reciproc cu privire la orice modificare a denumirii autorităților competente relevante.”

5) Articolul 21 se înlocuiește cu următorul text:

” De comun acord, Părțile Contractante pot face modificări ale prezentului Acord, care vor face obiectul unor protocoale separate. Acestea vor fi părți integrante ale Acordului și vor intra în vigoare în conformitate cu procedura menționată la articolul 20 al Acordului.”

Articolul 2

Prezentul Protocol este parte integrantă a Acordului și intră în vigoare la expirarea a 30 (treizeci) de zile de la data primirii ultimei notificări scrise pe canale diplomatice cu privire la finalizarea, de către Părțile Contractante, a procedurilor interne necesare pentru intrarea sa în vigoare.

Prezentul Protocol își încetează valabilitatea simultan cu Acordul.

Semnat la Ashgabat la 20 ianuarie 2025, în două exemplare originale, fiecare în română, turkmenă și rusă, toate textele fiind în mod egal autentice.

În cazul apariției unor neînțelegeri în interpretarea prevederilor prezentului Protocol, textul de referință va fi cel în limba rusă.

Pentru Guvernul
României

Pentru Guvernul
Turkmenistanului

Copie certificată pentru conformitate conform cu originalul
Cristina Mezdrea, director
Direcția Tratatelor Internaționale
Ministerul Afacerilor Externe